

PREMIÈRE ÉPÎTRE

AUX THESSALONIENS.

CHAPITRE PREMIER.

De la prédication de saint Paul parmi les Thessaloniens, et des fruits qu'elle a portés.

1. Paul, Silvain et Timothée, à l'Eglise de Thessalonique, qui est en Dieu le Père et en Jésus-Christ Notre Seigneur.

2. Que la grâce et la paix vous soient données. Nous rendons sans cesse grâce à Dieu pour vous tous, nous souvenant continuellement de vous dans nos prières.

3. Et nous représentait, devant Dieu qui est notre Père, les œuvres de votre foi, les travaux de votre charité, et la fermeté de l'espérance que vous avez en Notre Seigneur Jésus-Christ.

4. Car nous savons, mes frères chéris de Dieu, quelle a été votre élection;

5. La prédication que nous vous avons faite de l'Evangile n'ayant pas été seulement en paroles, mais ayant été accompagnée de miracles,

CAP. I. — 1. *Paulus, et Silvianus, et Timotheus.* Ce chapitre est très-court et très-simple. Saint Paul salue les Thessaloniens, tant en son nom qu'au nom de Silvain et de Timothée, qui avaient prêché avec lui l'Evangile à Thessalonique (Act., XVII). Il ne prend pas le nom de l'Apôtre, parce qu'il y avait très-peu de temps qu'il avait quitté les Thessaloniens, et que parmi eux, on tira sa vie et son sang en conteste. Il rend grâce à Dieu pour eux après les avoir salués (1-3), leur dit ce qu'ils étoient sa prédication parmi eux, les heureux fruits qu'ils a portés, et leur exprime la consolation que lui a causée leur persévérance dans la foi, au milieu de toutes les persécutions qu'ils ont éprouvées (4-10).

3. *Memores operis fidei vestre.* L'Apôtre énumère dans ce verset les trois vertus théologiques qui faisaient la gloire et l'ornement des Thessaloniens, et que le christianisme seul a connues et enseignées.

5. *Non sedit ad vos in sermone.* L'Apôtre n'attribue pas les succès qu'il a obtenus à la puissance de sa parole, au mérite de ses éloquences, mais à l'action de l'Esprit saint, qui, par ses miracles et sa grâce, a convaincu et persuadé les Thessaloniens (Ct. I. Cor., II, et seq.).

CAP. I. — 1. *Paulus, et Silvianus, et Timotheus.* Vide dicta ad Philippenses, I. 1. — *Silvanus.* Est idem cum Sila, qui post discipulum Barnabæ assumptus à Paulo est socius evangelicæ prædicationis. — *Ecclesiam Thessalonicensium.* Subdanti; scribant, aut epistolam mittunt. — *In Deo Patre.* Que in Deo Patre et Jesu Christo collecta est, ad distinctionem jejunant. — *Et in Domino Jesu Christo.* ut intelligat, salutem dicentem et Deo Patre, et daturam synagogarum. — *Et in Domino Jesu Christo.* ut intelligat, salutem dicentem et Deo Patre, et daturam synagogarum. — *Et in Domino Jesu Christo.* ut intelligat, salutem dicentem et Deo Patre, et daturam synagogarum.

2. *Gratia vobis, et pax.* Primo gratiam dicit, deinde pacem nominat, quia sine gratia Dei ad pacem reconciliandam pervenire non possumus, uno nihil proficuum sine gratia quæ habere possumus, inquit Anselmus. — *Gratias agimus Deo semper pro omnibus vobis.* Pro beneficiis in vos collatis, qualia nimirum poetea enumerat, fidem, charitatem, sustinentiam.

3. *Operis fidei vestre.* Fidei vestre non inertis, sed bonorum operum effectricis. — *Et laboris et charitatis.* In greco est, *laboris charitatis*, id est, laborum et molestiarum quæ sunt suscipiendæ, et passi estis amore Christi et studio rotundæ fidei. — *Sustinentiæ spes.* Sicut Dominus noster Jesu Christi. Qui genitivi a genitivis fidei, spes et charitatis qui processione sunt, reguntur. Vocat ergo fidem spem et charitatem Jesu Christi, sive quæ hæc veritas dantur à Christo, et per Christi meritum, sive quæ feruntur in Christum, qui Deus est et homo quasi in objectum suum, et labor curam suscipit propter Christum, et Christi amore, qui ad desiderium. — *Ante Deum et Patrem nostrum.* Vel referat ad memores vel ad fidem, spei et charitatis; quasi dicit: Memores sum vestre patientiæ et laboris quoniam sustinetis pro spe, et charitate Christi non fidei et simulatæ, sed ante Deum, id est, sine face, vero, sincera, coram Deo.

4. *Scientes... electionem vestram.* Ex signis et conjecturis, ex fide, constanti et patientia vestra probabiliter colligit vestram electionem, id est, vos electos esse ad gratiam et amicitiam Dei, et si in eo perseveratis, ad gloriam.

5. *Sedit et in virtute.* Potentia et efficacia miraculorum confirmatum fuit. — *Et in Spiritu sancto.* In Spiritu sanctitate, ut veritè Syrus. Sanctitas enim evangelizantis doctrinam præ-

1. Paulus, et Silvianus, et Timotheus, Ecclesiam Thessalonicensium in Deo Patre, et Domino Jesu Christo.

2. Gratia vobis, et pax. Gratias agimus Deo semper pro omnibus vobis, memoriam vestri faciētes in orationibus nostris sine intermissione.

3. Memores operis fidei vestre, et laboris, et charitatis, et sustinentiæ spei Domini nostri Jesu Christi, ante Deum et Patrem nostrum;

4. Scientes, fratres dilecti à Deo, electionem vestram;

5. Quia Evangelium nostrum non fuit ad vos in sermone tantum, sed et in virtute, et in Spiritu sancto, et in pluri-

mitudine multa, sicut scitis quales fuerimus in vobis propter vos.

6. Et vos imitatores nostri facti estis, et Domini, excipientes verbum in tribulatione multa, cum gaudio Spiritus sancti;

7. Ita ut facti sitis forma omnibus credentibus in Macedonia, et in Achaïa;

8. A vobis enim diffamatus est sermo Domini, non solum in Macedonia et in Achaïa; sed et de non loco fides vestra, que est ad Deum, profecta est, ita ut non sit nobis necesse quidquam loqui.

9. Ipsi enim de nobis annuntiant qualem introitum habuerimus ad vos, et quomodo conversi estis ad Deum et simulacris, servite Deo vivo et vero.

10. Et expectare Filium ejus de caelis (quem susceperit et mortalis) Jesum, qui eripuit nos ab ira ventura.

6. *Excipientes verbum in tribulatione multa.* L'Apôtre fait allusion aux persécutions que les Juifs suscitèrent aux chrétiens, et qui l'obligèrent à sortir lui-même de Thessalonique les Thessaloniens de rester fermes dans leur foi, et saint Paul les félicite d'avoir soutenu cette épreuve avec le même courage que lui, et les autres missionnaires qui l'accompagnaient, imitant en cela Jésus-Christ, qui a tout souffert pour le triomphe de la vérité.

7. *In Macedonia et in Achaïa.* Ces deux provinces sont souvent citées ensemble, parce qu'elles étoient le territoire persécuté par les Juifs, et saint Paul les félicite d'avoir soutenu cette épreuve avec le même courage que lui, et les autres missionnaires qui l'accompagnaient, imitant en cela Jésus-Christ, qui a tout souffert pour le triomphe de la vérité.

9. *Conversi estis ad Deum a simulacris.* Il y avait alors beaucoup de Juifs à Thessalonique, mais c'étaient surtout parmi les Gentils, comme on le voit par ces paroles, que saint Paul avait eu des succès. C'est d'ailleurs ce que prouve l'épître suscrite contre lui par les Juifs.

rum commendat, et credibilem facit. Vel sonans est, in largitione Spiritus sancti et donorum ejus, que apostoli in primitiva Ecclesia etiam visibiliter largiebantur, facientes ut credentes loquerentur perspicuis laqueis, prophetant, etc. — *Et in pietatibus multis.* Scilicet continentibus; nam in greco est, *πατριστικῶν.* * Est etiam Græcis *πατριστικῶν* idem quod *Italis sollicitudine*, quasi dicit: Ita Evangelium predicavimus, et satisfecimus Romis, et vobis; *Absterne predicatio cum nostra et vestra sollicitudine.* Vide dicta ad Rom., 14, 5, *πατριστικῶν* et *πατριστικῶν* in hoc significationem non pauca exempla inferre legendum Chrysostomum et Basilium memini mihi occurrere. — *Quatenus fuerimus in vobis.* Quomodo inter vos fuerimus conversati. — *Propter vos.* Ut vobis nonnullam utilitatem offerre possemus.

8. *Et vos imitatores.* Nec est quod laboris non ponit, nam fructus operi nostro respondit. — *Imitatores nostri facti estis, et Domini.* Laudat Thessalonicensium quod patientiam et animi magnitudinem apostolorum et Christi Domini imitati sint. — *Excipientes verbum in tribulatione multa.* In eo se Thessalonicenses apostolorum et Christi imitatores ostenderunt, quod cum Christi fidem perciperissent, continuo magna alacritate vexationes et molestias ejus sans susceperunt.

7. *Ita ut facti sitis forma.* Typi et exemplaria.

8. *A vobis enim.* A vestra fide, patientia, constantia et zelo. — *Diffamatus.* Divulgatus. — *Sermo Domini.* Fama prædicationis evangelicæ et christianismi. — *Fides vestra.* Fama facti ad sanctitatis vestre. — *Ad Deum.* In Deum, erga Deum. — *Profecta est.* Sparsa est. *Ita ut non sit nobis necesse quidquam loqui.* Ad celebrandum fidem et constantiam vestram, cum jam satis nota sit.

9. *Ipsi enim.* Qui audierunt. — *Qualem introitum habuerimus ad vos.* Quomodo apud vos suscepimus Evangelium prædicare, et quomodo dum isthic fuimus simus conversati.

10. *Et expectare Filium ejus de caelis.* Et ut Filium ejus Jesum, quem a morte susceperat, et qui vos expectaretis de caelo venturum, scilicet fidei vestre reanimatorem, qui vos etiam ad eandem sententiam gloriosam assumat. — *Qui eripuit nos ab ira ventura.* Qui eripuit, qui nos liberat à pena damnationis æternæ, que supervertura est impiis et infidelibus.

de la vertu du Saint-Esprit, et de tout ce qui pouvait servir à vous persuader, car vous savez de quelle manière j'ai agi parmi vous pour votre salut.

6. Et vous êtes devenus nos imitateurs, et les imitateurs du Seigneur, ayant reçu la parole parmi de grandes afflictions, mais avec la joie du Saint-Esprit :

7. De sorte que vous avez servi de modèle à tous ceux qui ont embrassé la foi dans la Macédoine et dans l'Achaïe.

8. Car non-seulement vous êtes cause que la parole du Seigneur s'est répandue avec éclat dans la Macédoine et dans l'Achaïe, mais même la foi que vous avez en Dieu est devenue si célèbre partout, qu'il n'est point nécessaire que nous en parlions.

9. Puisqu'eux-mêmes racontent, en parlant de nous, quel a été le succès de notre arrivée parmi vous; et comme ayant quitté les idoles, vous vous êtes convertis à Dieu, pour servir le Dieu vivant et véritable.

10. Et pour attendre du ciel son fils Jésus (qui l'a ressuscité d'entre les morts), et qui nous a délivrés de la colère à venir.

CHAPITRE II.

Pureté, désintéressement, sollicitude de saint Paul dans la prédication de l'Évangile. Fidélité des Thessaloniens. Affection de l'Apôtre pour eux.

1. Car vous-mêmes, mes frères, vous n'ignorez pas que nous arrivés vers vous n'y pas été vaine et sans fruit.

2. Mais, après avoir beaucoup souffert auparavant (comme vous savez), et avoir été traités avec courage dans Philippi, nous ne lâissons pas, en nous couchant en notre Dieu, de vous prêcher hardiment l'Évangile de Dieu parmi beaucoup de combats.

3. Car nous ne vous avons point prêché une doctrine d'erreur ou d'impureté, et nous n'avons point eu dessein de vous tromper.

4. Mais comme Dieu nous a choisis pour nous contier son Évangile, nous ne parlons aussi, non pour plaire aux hommes, mais à Dieu qui voit le fond de nos cœurs.

5. Car nous n'avons eue d'aucune parole de flatterie, comme vous le savez; et notre ministère n'a point servi de prétexte à notre avarice; Dieu en est témoin :

6. Et si nous n'avons point non plus recherché aucune gloire de la part des hommes, ni de vous, ni d'aucun autre.

7. Nous pourrions, comme apôtres de Jésus-Christ, vous charger de notre subsistance; mais nous nous sommes rendus petits parmi vous, comme une nourrice qui aime tendrement ses enfants.

Cap. II. — 1. *Nam ipsi scitis.* On peut diviser ce chapitre en deux parties : le saint Paul expose avec quelle pureté, quel désintéressement et quelle sollicitude il a prêché l'Évangile parmi les Thessaloniens (1-12). Et il remercie Dieu ensuite de la fidélité avec laquelle ils ont reçu la parole de Dieu, signale en passant l'effroyable responsabilité que les Juifs ont eue sur eux par leurs persécutions, et renvoie aux Thessaloniens l'affection la plus tendre (13-20). — Le P. de Carrières joint ce premier verset au chapitre précédent par une transition : Il n'est pas nécessaire que j'aie recours au témoignage des autres, pour relever le mérite de votre foi, et le fruit de mes prédications chez vous. Car vous-mêmes, etc.

2. *Contumelias afflicti in Philippis.* Il avait été battu de verges à Philippi, et obligé de fuir à Thessalonique.

3. *Neque de inmunditia.* Allusion à certaines doctrines orientales qui consacraient les désordres les plus affreux.

7. *Vobis oneri esse.* Saint Paul établit les droits des Apôtres à ce sujet, dans son Épître aux Corinthiens (I Cor., IX, 13). Mais à Thessalonique comme à Corinthe, il n'avait pas voulu user de son droit dans la crainte de paralyser son ministère. Il y avait sans doute dans ces deux villes des novateurs qui spéculaient sur leur science et leur doctrine, à la façon des philosophes anciens, l'Apôtre ne voulait pas être confondu avec eux.

Cap. II. — 1. *Introuum nostrum ad vos.* Nostrum adventum ad vos. — *Inanis.* Sans fraude. — 2. *Passi.* Mais afflicti; alludendo ad historiam quam habemus Act., 16, 12 et sequentibus. — *Educatum habuimus.* Dicendi libertate uti sumus; hoc enim est *καρποποιῆσαι.* — *In Deo nostro.* Deo confidentes. — *Loqui ad vos.* Alii sumus vobis annuntiare et predicare Evangelium Christi. — *In multa sollicitudine.* ἐν πολλῷ ἐργῷ, in multo angore, luctu, certamine, et consequenter sollicitudine.

3. *Exhortatio enim nostra.* Predicatio nostra. — *Non de errore.* Non fuit erronea, non predicavi vobis falsa dogmata, ut faciunt philosophi et gentium doctores. — *Neque de inmunditia.* Non docui doctrinam carnis desideria fovens, et immunditiam iniquitatisque luxurie; sed eloquia Domini, eloquia casta. — *Neque in dolo.* Cum hypocritis, aut malis captando, et vos falsis dogmatibus circumveniendo.

4. *Sed sicut probati sumus a Deo.* Non tradidi vobis falsas doctrinas, non vos allo modo decepi, sed ita me quasi ut deus testimonium a Deo electum et probatum, ut sit Evangelii predictor. — *Ita loquimur.* Cum omni fide, sinceritate et integritate Evangelium predicamus. — *Placemus.* Placere cupientes. — *Qui probat corda nostra.* Expendit et explorat laboratorem, desideria, et quicquid in animo nostro latet.

5. *Neque enim aliquando fœmus in sermone adulationis.* Nunquam studium nobis fuit vobis assentiri; non sumus vobis locuti placenti, sed utilis. — *Neque in occasione avaritiae.* Non sum usus ad avaritiam predicatione Evangelii.

7. *Oneri esse.* A vobis sumptus exigendo et alimenta. In graeco est, ἐν βαρῶν τινα, quasi

8. Ita desiderantes vos, cupide volebamus frateri vobis non solum Evangelium Dei, sed etiam amicos nostros; quoniam charissimi nobis facti estis.

9. Mémores enim estis, fratres, laboris nostri, et fatigationis; a nocte ac die operantes, ne qua vestrum gravemur, predicavimus in vobis Evangelium Dei. [Act. 20. 34. I. Cor. 4. 12. II. Thess. 3. 8.]

10. Vos testes estis, et Deus, quam sancte, et juste, et sine querela, vobis, qui creditis, fuimus;

11. Sicut scitis, qualiter unumquem vestrum (sicut pater filios suos), deprecantes vos et consolantes, testificati sumus, ut ambularetis digne Deo, qui vocavit vos in suum regnum et gloriam.

12. Ideo et nos gratias agimus Deo super infirmitatibus quoniam cum accipissetis a nobis verbum auditis Dei acceptis illud, non ut verbum hominum, sed (sicut est vere) verbum Dei, qui operatur in vobis, qui creditis.

13. Vos enim imitatores facti estis, fratres, Ecclesiarum Dei, qui sunt in Judaea in Christo Jesu; qui eadem passi estis et vos a contribulis vestris, sicut et ipsi a Judæis;

14. Qui et Dominum occiderunt Jesum, et Prophetas, et nos persecuti sunt, et Deo non placent, et omnibus hominibus adversantur;

15. Prohibentes nos Gentibus loqui

9. *Noctis ac die operantes.* Au lieu de faire commencer, comme nous, le jour avec le lever du soleil, les Juifs le commencent d'un coucher du soleil à un autre, c'est pour cela que saint Paul met la nuit avant le jour. Il travailla de ses mains dans les usures de la nuit qui lui laissait la prédication de l'Évangile. Mais le fruit de son travail était sans doute immensité, car dans son Épître aux Philippiens, il dit qu'il a reçu leurs secours par deux fois à Thessalonique (Phil., IV, 10).

16. *Perverit enim ira Dei.* La mesure était pleine et les Juifs prévaricateurs. Saint Paul écrivait ces paroles vers l'an 53, et dix-sept ans après, les armées romaines avaient

dict: *Ita ponderet auctoritate esse.* Italian respondit phasi. *Melioris in gravitate.* — *Sed.* Id est, tamen. — *Facti sumus pariter.* Hæc, læves, plerumque, nimis fastidiosi. *Vulgatus legit vicit;* sed utraque lectio eundem sensum exhibere potest. *Factus sum mitis et lenis quasi parvulus.* — *Tanquam si nurric fuerat filios suos.* More matris prout nutritios. *Ut sumus, non improbanus.*

8. *Ita desiderantes vos.* Adeo affectu in vos propensi. — *Amicos nostros.* Vitam nostram.

9. *Laboris nostri, et fatigationis.* Laborem manuum intelligit, victus quaerendi gratia, ut patet ex sequentibus; — *Fatigationis.* In graeco est *πυξῶν*, que vox laborem cum difficultate conjunctum significat, ex quo apparet Paulum omnino adhibuisse conatum ut suo sumptu viveret, nec ullis esset gravis.

10. *Et Deus.* Imo et Deus ipsum testem advoco. — *Fuimus.* Versati sumus vobiscum.

12. *Testificati sumus.* Testificari significat serio ac firmis rationibus probare, semota assentione et verborum elegantia. — *Digne Deo.* Ut deo cultores ac servos Dei. — *In suum regnum.* Vocavit vos ad Ecclesiam suam, ut etiam adducit ad regnum colorum.

13. *Verbum auditis Dei.* Predicationis de Deo. — *Quod.* Quod verbum. Latinius interpres dicit qui, quia *καρπῶν*, verbum, in graeco est masculini generis. Vult etiam putavit referendum ad vocem Dei. — *Operatur in vobis, qui creditis.* Vult semper quoddam fructiferum usum esse producit operum actionem.

14. *Qui sunt in Judæa in Christo Jesu.* Que in Judæa Christum nomen desiderant.

15. *Qui.* Judæi. — *Et Deo non placent.* Imo maxime displicent. Est mitis; mitius enim dicitur quam significatur. — *Omnibus hominibus adversantur.* Omnium saluti.

16. *Gentibus loqui.* Evangelium predicare. — *Ut implerent peccata sua semper.* Ex quo fit ut implent peccata sua, id est, ut cum ulla scelerum propiorum et impiorum, etiam semper, hoc adjuvant. — *Utque in ænum.* Usque in æternum peccata sua.

8. Ainsi, dans l'affection que nous ressentions pour vous, nous aurions souhaité de vous donner non-seulement la connaissance de l'Évangile de Dieu, mais aussi notre propre vie, tant était grand l'amour que nous vous portions.

9. Car vous vous souvenez, mes frères, de la peine et de la fatigue que nous avons souffertes, et comme nous vous avons prêché l'Évangile de Dieu en travaillant jour et nuit, pour n'être à charge à aucun de vous.

10. Vous êtes témoins vous-mêmes, et Dieu l'est aussi, combien la manière dont je me suis conduit envers vous qui avez embrassé la foi, a été sainte, juste et irréprochable.

11. Car vous savez que j'ai agi envers chacun de vous (comme un père envers ses enfants), de précautions, vous consolant et vous conjurant de vous conduire d'une manière digne de Dieu qui vous a appelés à son royaume et à sa gloire.

12. C'est pourquoi aussi nous rendons à Dieu de continuelles actions de grâces, de ce qu'il vous a entendu la parole de Dieu comme nous vous prêchions, vous l'avez reçue, non comme la parole des hommes, mais comme étant (ainsi qu'elle l'est véritablement) la parole de Dieu qui agit en vous qui êtes fidèles.

13. Car, mes frères, vous êtes devenus les imitateurs des Églises de Dieu qui ont embrassé la foi de Jésus-Christ dans la Judée, ayant souffert les mêmes persécutions de la part de vos concitoyens, que ces Églises ont souffertes de la part des Juifs.

14. Qui ont tué même le Seigneur Jésus et leurs Prophètes, et nos ont persécutés, qui ne placent point à Dieu, et qui sont ennemis de tous les hommes;

15. Et qui empêchant d'annoncer aux Gen-

tils la parole qui doit les sauver, pour combler ainsi toujours la mesure de leurs péchés : car la colère de Dieu est tombée sur eux, et y demeurera jusqu'à la fin.

17. Aussi, mes frères, ayant été pour un peu de temps séparés de vous, de corps, non de cœur, nous avons désiré avec d'autant plus d'ardeur et d'empressement de vous revoir.

18. C'est pourquoi nous avons voulu aller vous trouver; et moi Paul, j'en ai eu le dessein plus d'une fois; mais Satan nous a empêchés.

19. Car quelle est notre espérance, notre joie, et la couronne de notre gloire? N'est-ce pas vous qui l'êtes devant Notre Seigneur Jésus-Christ, au jour de son avènement?

20. Car vous êtes notre gloire et notre joie.

CHAPITRE III.

Pour que la persécution ne les ébranle pas, saint Paul leur a envoyé Timothée. Timothée étant de retour, l'apôtre rend grâce à Dieu de ce qu'ils sont restés fermes dans la foi.

1. Ainsi, ne pouvant souffrir plus longtemps que vous fûtes sans consolation, j'ai aimé mieux demeurer tout seul à Athènes.

2. Et je vous envoyai Timothée, mon frère et ministre de Dieu, dans l'Évangile de Jésus-Christ, afin qu'il vous fortifiât et qu'il vous exhortât à demeurer fermes dans votre foi.

3. Et que personne ne fût ébranlé pour les persécutions qui nous arrivent : car vous savez que c'est à quoi nous sommes destinés.

4. Et dès lors même que nous étions parmi vous, nous vous prissions que nous aurions des afflictions à souffrir, comme nous en avons eu en effet, ainsi que vous le savez.

envahi la Judée, et Titus détruisit entièrement le temple de Jérusalem, comme Jésus-Christ l'avait prédit. La nationalité juive était frappée par la main de Dieu d'un coup terrible, dont elle n'a jamais pu se relever.

Cap. III. — 1. *Propter quod*. L'erreur de saint Paul pour les Thessaloniens ayant ramené l'Église à leur état, il ne put plus y tenir, et il leur envoya Timothée pour savoir ce qu'ils désiraient (1-15). Timothée étant de retour et lui ayant apporté les plus nouvelles, il en rend grâce à Dieu, manifeste aux Thessaloniens le vif désir qu'il a de les voir, et leur souhaite la persévérance dans le bien (16-18).

2. *In hoc posuisti sumus*. Ceci est vrai de tous les chrétiens, mais l'apôtre se l'appropriait spécialement, en faisant allusion à ces paroles de Jésus-Christ à Ananias après qu'il eût appelé Paul à l'apostolat : *Vas electiois est tibi iste*. — *Ego enim ostendam* et *quanto oportet cum pro nomine meo possit* (Act. IX, 15-16).

17. *Desolati a vobis*, Vobis orbiati. — *Ad tempus horra*. Ad breves tempus. — *A spectu, non corpore*. Præsentia vestra corpora caramus, animo tamen et affectu vobis proximi. — *Abundantius festinavimus*. Sedulo operam dedimus, ut ad vos redire possemus.

18. *Impeditur nos Satanas*. Quia mali homines, insidiantes anime vestra, progressum Evangelii impediunt, vel etiam apostolo insidiabantur.

19. *Quæ est enim nostræ spes?* Ordo et sensus est hujusmodi : nonne vos estis spes nostra, et gaudium nostrum, et corona gloriæ, coram Domino nostro Jesu Christo, qui, cum advenierit, reddidit eis unicuique secundum opera sua? — *Corona gloriæ*. Decus et ornamentum nostrum.

20. *Vos enim estis gloria nostra et gaudium*. De vobis gloriam possum et letari.

Cap. III. — 1. *Non sustinentes amplius*. Non amplius ferentes desiderium cognoscendi res vestras, et vobiscum agendi, nimis hæc de causa Timotheum ad vos.

2. *Ministrum Dei in Evangelio Christi*. Cujus est prædicator. — *Pro fide vestra*. In fide vestra.

3. *Nemo movetur*. Constetibus, aut instabilis fiat. — *In tribulationibus istis*. Persecutionibus idolorum et gentium. — *In hoc posuisti sumus*. Id est, ad hoc destinasti sumus, nimirum ad sustinenda passiones et tribulationes.

4. *Et scitis*. Partim experientia, partim facta et sciam.

ut salvæ fiat, ut impleant peccata sua semper; pervenit enim ira Dei super illos usque in finem.

17. Nos autem, frères, desolati à vous, et orbiés par le corps, non par le cœur, nous avons désiré avec d'autant plus d'ardeur et d'empressement de vous revoir.

18. Quoniam volumus venire ad vos; ego quidem Paulus, et semel et iterum, sed impeditur nos Satanas.

19. Quæ est enim nostræ spes, aut gaudium, aut corona gloriæ? Nemo vos ante Dominum nostrum Jesum Christum estis in adventu eius?

20. Vos enim estis gloria nostra et gaudium.

1. Propter quod non sustinentes amplius, placuit nobis remanere Athenis, soliti.

2. a Et misimus Timotheum, fratrem nostrum, et ministrum Dei in Evangelio Christi, ad confirmandos vos, et exhortandos pro fide vestra; [a Act. I. 15.]

3. Ut nemo movetur in tribulationibus istis; ipsi enim scitis quod in hoc posuisti sumus.

4. Nam et cum apud vos essemus, predicabamus vobis passuros nos tribulationes, sicut et factum est, et scitis.

5. Propterea et ego amplius non sustinens, nisi ad cognoscendam fidem vestram; ne forte lenitaverit vos is qui tentat, et inanis fiat labor noster.

6. Nunc autem veniente Timotheo ad nos à vobis, et annuntiante nobis fidem et charitatem vestram, et quia memoriam nostri habetis bonam semper, desiderantes nos videre, sicut et nos quoque vos :

7. Ideo consolati sumus, fratres, in vobis, in omni necessitate et tribulatione nostra pro fide vestram;

8. Quoniam nunc vivimus, si vos statis in Domino.

9. Quam enim gratiarum actionem possumus Deo retribuere pro vobis in omni gaudio; quo gaulemus propter vos ante Deum nostrum?

10. Nocte ac die abundantius orantes, ut videamus faciem vestram, et complemus ea que desunt fidei vestra?

11. Ipse autem Deus, et Pater noster, et Dominus noster Jesus Christus dirigat viam nostram ad vos.

12. Vos autem Dominus multiplicet, et abundant faciat charitatem vestram in invicem, et in omnes, quemadmodum et nos in vobis;

13. Ad confirmanda corda vestra

6. *Nunc autem veniente Timotheo*. Timothée après avoir visité l'Église de Thessalonique, revint trouver saint Paul à Corinthe. C'est ce que nous apprend saint Luc au livre des Actes (XVIII, 5). Saint Paul écrivit donc de Corinthe cette lettre, et peu de temps après le retour de Timothée, comme l'indiquent ces mots : *Nunc autem*.

10. *Et quæ desunt fidei vestra*. Ce qui manquait à la foi des Thessaloniens, c'était une instruction plus complète. D'après le rapport de Timothée, ils avaient besoin d'être éclairés sur certains points. L'apôtre va entreprendre de le faire dans la dernière partie de sa lettre, mais il voudrait être au milieu d'eux, parce que de vive voix, il obtiendrait des résultats plus complets que ceux qu'on peut obtenir par lettre.

13. *Omni omnibus sanctis*. Saint Paul fait allusion à la prophétie de Zacharie : Le Seigneur, mon Dieu, viendra et tous les saints avec lui (Zach., XIII, 5). Par le mot *sanctis*, on peut entendre les anges et les saints en général, il est sûr que Jésus-Christ viendra accompagné de ses anges (Matth., XIII, 41; XXV, 31; Luc., IX, 26). — *Amen*. Ce mot, dit M. Fabré Drach, est généralement considéré comme une addition postérieure à l'Apôtre. Probablement, il marqua la fin du fragment qu'on lisait dans les églises.

5. *Amplius non sustinens*. Desiderium agnoscendi fidem et res vestras. — *Misi*. Timotheum. — *Is qui tentat*. Diabolus. — *Labor noster*. Quem in vobis instituendis insumpsi.

6. *Veniente Timotheo*. Ad nos redeunte. — *Memoriam nostri habetis bonam*. Jugem, perpetuam, et cum affectu et charitate conjunctam.

7. *Consolati sumus*. . . in vobis. Tam læta de vobis audientes, ac presertim constantiam in fide, mirifice in tribulationibus quas sustinimus recessit sumus.

8. *Quoniam nunc vivimus, si vos statis in Domino*. Licet ad mortem usque affligamur, tamen dum sublivimus vestram constantiam et fidem quam habetis in Domino, quasi revivimus, et à mortuis excitamur.

9. *Quam enim gratiarum actionem*. Quasi dicat : Nullas satis dignas ac tanto beneficio pares gratias Deo reddere possumus. — *Pro vobis*. Qui in fide perstististis. — *In omni gaudio*. Pro eo presertim gaudio quo perfici animas, dum eas à vobis arribus perciperemus, qua mente et animo concepta, assidue vobis à Deo proclamamur.

10. *Abundantius*. *Yazt* *επιποθως*, ad verbum, *super et abundantius*, eximie et supra modum. — *Et complemus ea que desunt fidei vestra*. Ut scilicet vos plenius instituamus in fide.

11. *Deus et pater noster*. Deus qui pater noster est. — *Dirigat viam nostram ad vos*. Nobis tribuat ut prospere ad vos venire possimus.

12. *Multiplicet*. Augendo fidem numerum. — *Quemadmodum et nos in vobis*. Quemadmodum ego charitate abundo erga vos omnes, ut qui amamus parum sit pro vobis vestra salute.

13. *Ad confirmanda corda vestra*. Deum abundare faciat charitatem in vobis ad hoc, ut confirmet corda vestra. — *Sine quaerita in sanctitate*. Ut ita in sanctitate confirmati sint, ut nemo habeat quod in vobis objiciat, aut de quo conqueratur. — *Ante Deum et Patrem*

5. Ne pouvant donc attendre plus longtemps, je vous l'ai envoyé pour reconnaître l'état de votre foi, avant d'appréhender que le tentateur ne vous eût tentés, et que notre travail ne devienne inutile.

6. Mais Timothée étant revenu vers nous après vous avoir vus, et nous ayant rendu un si bon témoignage de votre foi et de votre charité, et du souvenir plein d'affection que vous avez sans cesse de nous, qui vous porte à désirer de nous voir, comme nous avons aussi le même désir pour vous;

7. Il est vrai, mes frères, que, dans toutes les afflictions et dans tous les maux qui nous arrivent, votre foi nous fait trouver notre consolation en vous.

8. Car nous vivons maintenant, et nous sommes contents, si vous demeurez fermes dans le Seigneur.

9. Et certes, quelles assez dignes actions de grâces pourrions-nous rendre à Dieu, pour la joie dont nous sommes sentis comblés devant lui à cause de vous?

10. Ce qui nous porte à le conjurer jour et nuit, avec une ardeur extrême, de nous permettre d'aller vous voir, afin d'ajouter ce qui peut manquer encore à votre foi.

11. Je prie donc Dieu notre Père, et Jésus-Christ Notre Seigneur, qu'il lui plaise de nous conduire vers vous.

12. Que le Seigneur vous fasse croître de plus en plus dans la charité que vous avez les uns envers les autres, et envers tous, et qu'il la rende telle que la nôtre l'est envers vous ;

13. Qu'il affermisse vos cœurs, en vous ren-

dant irréprochables par la sainteté devant Dieu notre Père, au jour où Jésus-Christ Notre Seigneur paraîtra avec tous ses saints. Amen.

CHAPITRE IV.

Des préceptes relatifs à la justice, à la chasteté, et à la charité fraternelle. De la résurrection.

1. Au resté, mes frères, nous vous supplions, et nous vous conjurons par le Seigneur Jésus, qui ayant appris comment vous devez marcher dans la voie de Dieu pour lui plaire, vous y marchiez aussi d'une telle sorte, que vous vous y avanciez de plus en plus.

2. En effet, vous savez quels préceptes nous vous avons donnés de la part du Seigneur Jésus. Nous car la volonté de Dieu est que vous soyez saints; que vous vous absteniez de la fornication;

4. Que chacun de vous sache posséder le vase de son corps saintement et honnêtement,

5. Et non point en suivant les mouvements de la concupiscence, comme font les païens qui ne connaissent point Dieu;

6. Que personne aussi n'opprime son frère, ni ne lui fasse tort dans aucune affaire, parce que le Seigneur est le vengeur de tous ces péchés, nous nous nous vous l'avons déjà déclaré et assuré.

sine querela in sanctitate, ante Domini et Patrem nostrum, in adventu Domini nostri Jesu Christi cum omnibus sanctis ejus. Amen.

1. De cetero ergo, fratres, rogamus vos et obsecramus in Domino Jesu, ut quemadmodum accepistis a nobis quomodo oportet vos ambulare, et placere Deo, sic et ambuletis ut abundetis magis.

2. Scitis enim quae praecepta dedimus vobis, per Dominum Jesum.

3. Haec est enim voluntas Dei sanctificatio vestra; ut abstinetis vos a fornicatione, [a Rom. 12. 2. Ephe. 5. 17.]

4. Ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidere in sanctificatione et honore:

5. Non in passione desiderii, sicut et Gentēs, quae ignorant Deum;

6. Et ne quis supergreditur, neque circumvenit in negotio fratrem suum; quoniam vindicta est Dominus de his omnibus, sicut praediximus vobis, et testificati sumus.

Car. IV. — 1. De cetero ergo. L'Apôtre passe à la seconde partie de cette Épître, par la même transition que dans l'Épître aux Philippiens (chap. III). L'épître de cette location, montre la faiblesse des arguments des critiques, qui ont voulu voir là le début d'une seconde lettre. Ce chapitre peut se diviser en deux parties : 1. Des préceptes moraux relatifs à la sainteté du mariage, à la justice, à la charité fraternelle, et au travail des mains (1-11). Il y avait sans doute parmi les Philippiens de faux apôtres, qui avaient voulu jeter un doute sur la résurrection des morts, comme il s'en trouva plus tard parmi les Corinthiens. L'Apôtre traite cette question dans la dernière partie de ce chapitre (15-17).

2. Scitis enim quae praecepta dederim. On voit que saint Paul ne dédaignait pas les lettres, et combien il était loin de dire avec Luther, que la foi seule suffit.

5. Sicut et Gentēs. Ce crime était devenu si fréquent parmi les Gentils, qu'ils le commentaient sans aucun remords. Les premiers hérétiques souffrirent cette erreur, et autorisèrent dans leurs disciples les excès les plus abominables. C'est ce qui porta l'Apôtre à revenir souvent sur le sixième commandement.

6. Et ne quis supergreditur. L'interprétation que donne Méanochius est celle de saint Jérôme. Mais nous croyons que l'Apôtre condamne en général tous les actes injustes, qui jettent le prochain dans la peine. Le mot *inconvaditum* qui est au verbe suivant, peut s'entendre en général de toutes les taches dont l'âme peut être souillée par la cupidité, par opposition à *sanctificationem*, qui indique la pureté, la sainteté en général.

nostrum. Et tales vultis esse in Dei conspectu, quem nihil potest latere. — In adventu Domini nostri. Quando expectamus adventum Domini nostri Jesu Christi cum omnibus sanctis ejus. Quae sanctitas non ad breve tempus duret, sed usque ad extremum spiritum. — Amen. Ita fiat.

Car. IV. — 1. In Domino Jesu. Per Dominum Jesum. — Ut quemadmodum. Ut praescriptam a nobis tum credendi, tum vivendi formam retineatis, ut placeat Deo possitis. — Et abundetis magis. Ut in eo quod dixi magis magisque proficiatis.

2. Per Dominum Jesum. Domini nostri Jesu Christi auctoritate.

3. Sanctificatio vestra. Ut sanctitati studetis.

4. Vas suum. Corpus suum. — Possidere. Conservare et custodire. — In sanctificatione. In puritate et castitate. — Et honore. Ut non dehonoretis illud turpitudine luxurie.

5. Non in passione desiderii. Non in affectu libidinis.

6. Ne quis supergreditur. Non agit Apostolus de avaritia, injustitia in pecuniis, negotiis et contractibus; sed de adulterio, quod supergressionem appellat et circumventionem, id est, oppressionem et prevaricationem, quae, quis supercavendo forum proximi sui, facit illi injuriam. — Circumvenit. In greco est, *επαγωγερν*, quod verbum etiam alibi usurpat Apostolus pro immodica venationum cupiditate, ut ad Ephe. 6. 4. n. 10. — In negotio. De quo proxime actum est, ut nimirum uxorem alienam vitio. — Testificati sumus. Vido dicta supra, c. 2. n. 2.

7. Non enim vocavit nos Deus in immunditiam, sed in sanctificationem.

8. Inique qui haec spernit, non hominem spernit, sed Deum, qui etiam dedit Spiritum suum sanctum in nobis.

9. De charitate autem fraternitatis non necesse habemus scribere vobis; a ipsi enim vos a Deo didicistis, ut diligatis invicem. [a Joan. 13. 34. et 13. 32. 17. I. Joan. 2. 10. et 4. 12.]

10. Etenim illud facitis in omnes fratres in universa Macedonia. Rogamus autem vos, fratres, ut abundetis magis.

11. Et operam dedit ut quieti sitis, et ut vestrum negotium agatis, et operemini manibus vestris, sicut praecipimus vobis; et ut honeste ambuletis ad eos qui forte sunt; et nullius aliquid desideretis.

12. Nolumus autem vos ignorare, fratres, de dormientibus, ut non contristemini, sicut et ceteri qui spem non habent.

13. Si enim credimus quod Jesus mortuus est et resurrexit; ita et Deus eos qui dormierunt per Jesum adducet cum eo.

14. Hoc enim vobis dicimus in verbo

7. Car Dieu ne nous a pas appelés à son service pour être impurs, mais pour être saints.

8. Celui donc qui méprise ces règles méprise non un homme, mais Dieu qui nous a donné son Saint-Esprit.

9. Quant à ce qui regarde la charité fraternelle, vous n'avez pas besoin que je vous en écrive, puisque Dieu vous a appris lui-même à vous aimer les uns les autres.

10. Et vous le faites aussi à l'égard de tous nos frères qui sont dans toute la Macédoine; mais je vous exhorte, mes frères, à vous avancer de plus en plus dans cet amour.

11. A vous étudié à vivre en repos; à vous appliquer chacun à ce que vous avez à faire; et à travailler de vous propres mains, ainsi que nous l'avons ordonné; afin que vous vous conduisiez honorablement envers ceux qui sont hors de l'Église, et que, vous ne desiriez rien de ce qui est aux autres.

12. Or nous ne voulons pas, mes frères, que vous ignoriez ce que vous devez savoir touchant ceux qui dorment du sommeil de la mort, afin que vous ne soyez en attristez pas, comme font les autres hommes, qui n'ont point d'espérance après cette vie.

13. Car si nous croyons que Jésus est mort et ressuscité, nous devons croire aussi que Dieu amènera avec Jésus dans sa gloire ceux qui se seront endormis en lui.

14. Car nous vous déclarons, comme l'ayant

8. Qui etiam dedit Spiritum suum sanctum in nobis. On peut aussi traduire: Qui a mis en nous son Esprit, pour nous communiquer cette sainteté qu'il exige de ses disciples.

11. Et operemini manibus vestris. Le christianisme a réhabilité le travail manuel qui était méprisé et dédaigné dans les sociétés païennes, et qu'on considérait comme propre à l'esclave. Saint Paul veut que le chrétien se suffise et qu'il n'ait pas besoin de ce que les autres possèdent, et qu'il ne fasse pas profession de mendicité. — Et nullius aliquid desideretis. Avant de se comparer aux premiers chrétiens, les socialistes et les communistes devraient bien méditer ces paroles, et mesurer la distance qui les sépare de l'idéal évangélique.

12. Sicut et ceteri qui spem non habent. Saint Augustin a fait deux magnifiques sermons sur ce verset de saint Paul. Dans le premier (Serm. 172) il dit que l'Apôtre ne nous défend pas de nous attrister de la mort de nos parents. Seulement il ne veut pas que nous le fassions à la façon des païens, qui n'ont pas d'espérance au delà de cette vie. Il ajoute que nous ne devons pas oublier que les morts ne soient secourus par les prières de l'Église, par les autelles, et surtout par le sacrifice que toute l'Église, fondée sur la Tradition, offre pour eux.

14. Nos qui vivimus. Saint Paul parle ici en la personne des élus qui seront vivants, lorsque le jour du Seigneur arrivera. Sa pensée est celle-ci: Ceux qui vivront alors, n'y prendront pas part avant ceux qui sont morts, à l'heureuse transformation qui s'opérera à la fin des temps.

7. In immunditiam. Ut libidini servierimus. — In sanctificationem. Ut puri, sancti et casti essemus.

8. Sed Deum. Qui horum proceptorum auctor est. — Qui etiam dedit Spiritum suum sanctum in nobis. Qui per Spiritum sanctum quem nobis imperavit, fecit nos verbi sui ministros, et potentatem dedit ut haec praescriberemus.

9. De charitate autem fraternitatis. De charitate fraterna. — A Deo didicistis. Deo inspirante, et per legem evangelicam didicistis.

10. Etenim illud. Scilicet diligere, et amorem fratris signa exhibere. — In omnes. Erga omnes. — Ut abundetis magis. Et in hac fraterna charitate proficere studetis.

11. Vestrum negotium agatis. Ut unusquisque suos vocatui et operi intendat, alienis rebus se non ingerendo, nec cuiquam molestiam exhibendo. — Honestè ambuletis ad eos qui forte sunt. Ita decenter, compositè et prudenter vos geratis, ut moribus vestris gentiles non offendantur, nec a christiana religione suscipiant alienentur, tanquam ab hominibus inertibus, otiosis, et terarum suarum negligentibus, et alienarum concupiscentibus aut rapacibus. — Et nullius aliquid desideretis. Non *επιθυμειτε*, *πηναζ* *εγχετε*, *ne inopia*, que ex otio est, qui solus, cogitanti alienis desiderare aut surripere.

12. De dormientibus. De mortuis. Sic appellatur mortui ob spem resurrectionis, quae certissime evigilabunt, et e sepulchris quasi e stratis excitabuntur. — Ceteri. Gentiles. — Qui spem non habent. Resurrectionis.

13. In eo Deus. Haec enim debemus mortuis resuscitare. — Eos, qui dormierunt per Jesum. In Ado Jesu et charitate. — Adducet cum eo. Hoc Deus e sepulchris evocatus, ad vitam novam et gloriosam adducet, in qua regnabunt cum Christo.

14. In verbo Domini. Per verbum, ex parte, seu nomine Domini. — Nos, qui vivimus.

appris du Seigneur, que nous, qui vivons, et qui sommes réservés pour son avènement, nous ne préviendrons point ceux qui sont déjà dans le sommeil de la mort.

15. Car aussitôt que le signal aura été donné par la voix de l'archange, et par le son de la trompette de Dieu, le Seigneur même descendra du ciel, et ceux qui seront morts en Jésus-Christ ressusciteront les premiers :

16. Puis nous autres, qui sommes vivants, et qui serons demeurés au monde jusqu'à lors, nous serons emportés avec eux dans les nues, pour aller au devant du Seigneur au milieu de l'air. Et ainsi nous serons tous pour jamais avec le Seigneur.

17. Consolerez-vous donc les uns les autres par ces vérités.

CHAPITRE V.

Incertitude du jour du jugement. Des devoirs que les chrétiens ont à remplir envers leurs supérieurs, entre eux, et à l'égard de Dieu.

1. Or pour ce qui regarde le temps et les moments de cet événement, il n'est pas besoin, mes frères, de vous en écrire ;

2. Parce que vous savez bien vous-mêmes quel le jour du Seigneur doit venir comme un voleur qui s'en vient la nuit.

3. Car lorsqu'ils diront : *Nous sommes en paix et en sûreté*, ils se trouveront surpris tout d'un coup par une ruine imprévue, comme l'est une femme grosse par les douleurs de l'enfantement, sans qu'il leur reste aucun moyen de se sauver.

15. *Et in tuba Dei.* Saint Thomas et d'autres commentateurs, voient dans cette expression une allusion aux trompettes dont les Juifs se servaient, pour appeler le peuple les jours de fête à leurs solennités.

16. *Sinul resurgetis.* Quelques commentateurs ont cru, d'après ces paroles, que la génération qui existera au jour du jugement, ne mourra pas. Mais la loi de la mort est générale, pour les hommes y sont soumis. Ceux des derniers temps comme les autres, seront soumis à ce tribut, et ce n'est qu'après la mort, qu'ils arriveront, par la résurrection, à la vie nouvelle de Jésus-Christ.

Car. V. — 1. *De temporibus autem.* On peut diviser ce chapitre en deux parties : 1. l'Épître dit aux Thessaloniens que l'époque du jugement est incertaine, mais qu'il est un motif pour eux de se tenir toujours prêts, afin de n'être pas surpris, et il les y exhorte (1-11), 2. le termine sa lettre en leur rappelant les divers devoirs qu'il a à remplir, et en leur donnant à ce sujet des avis (12-28).

2. *Insi enim diligenter scitis.* Ils le savaient par les Évangéliques, auxquelles saint Paul fait ici allusion, et qui se servent précisément de cette expression (Cf. Matth., XXIV, 43; Luc., XII, 49).

3. *Cum enim dicierint.* Ces paroles se rapportent aux impies, qui seront surtout surpris par cet événement, contre lequel leur incrédulité ne leur a pas permis de se tenir en garde.

Quicumque ex nobis aut posteris nostris vivit tunc. — *Qui residui sumus.* Qui, veniente Domino ad iudicium, supersites erimus. — *Non presentium eos, qui dormiunt.* Sed utriusque, tam recentem quam longe prius tempore mortui, resurgent.

15. *Ipsi Dominus.* Christus iudex. — *In iussu.* Cum imperio. — *In voce archangel.* Cum clamore archangel, qui clamor erit tuba Dei. — *Qui in Christo sunt.* Qui in fide et gratia Christi mortui sunt. — *Resurgent primi.* Ipeiorum, id est, primum, nimirum antequam rapiatur obviam Christo in aera.

16. *Sinul resurgetis.* Rapiemur tam ab angelis, tum a virtute Christi in aera, ut ibi in nubis quasi throno considerantes, Christo iudici assistamus. — *Et sic semper.* Tam in iudicio quam in caelo, ad quod nos ascendamus.

17. *Consolamini invicem in verbis istis.* Nimirum eorum mutua commemoratione fides et spes vestram excitando.

Car. V. — 1. *De temporibus autem, et momentis.* Quo tempore et momento Christum venturum sit ad iudicium.

2. *Diligenter.* Ακριβώς, exacte. — *Sicut fur.* Inopinate, et inexpectate.

3. *Cum enim dicierint.* Pax, et securitas. Cum tuis criminis mortales esse crediderint. — *Sicut dolor in utero habenti.* Superstitis illis repentiunt exitum, quemadmodum repente prægnantes mulieres doloribus partus corripiantur.

Domini, a quia nos qui vivimus, qui residui sumus in adventum Domini, non præventium eos qui dormierunt. [a. I. Cor. 15. 23.]

15. Quoniam Ipsi Dominus in iussu, et in voce Archangel, et in tuba Dei descendet de caelo; et mortui qui in Christo sunt resurgent primi.

16. Deinde nos qui vivimus, qui reliquimur, simul rapiemur cum illis in nubibus obviam Christo in aera, et sic semper cum Domino erimus.

17. Itaque consolamini invicem in verbis istis.

4. Vos autem, fratres, non estis in tenebris, ut vos dies illa, tanquam fur, comprehendat;

5. Omnes enim vos filii lucis estis, et filii diei; non somus noctis, neque tenebrarum;

6. Igitur non dormiamus sicut et ceteri, sed vigilemus, et sobrii simus.

7. Qui enim dormiunt, nocte dormiunt; et qui ebrii sunt, nocte ebrii sunt.

8. Nos autem, qui diei sumus, sobrii simus, a induiti loricae fidei et charitatis, et galeam spem salutis; [a. I. Cor. 13. 5.] Ephes. 6. 14. 17.]

9. Quoniam non possit nos Deus in iram, sed in acquisitionem salutis per Dominum nostrum Jesum Christum.

10. Qui mortuus est pro nobis; ut sitis vigilemus, sive dormiamus, simul cum illo vivamus.

4. *Non estis in tenebris.* Dans les Écritures, les ténébreuses sont le symbole de l'erreur et du mal. Il est dit plus haut que le Seigneur viendra scit *fur in nocte*, parce que le voleur se cache et n'opère que la nuit. L'Apôtre en conclut qu'il n'est pas dangereux que les méchants, mais qu'il ne surprendra pas les fidèles qui sont les enfants de la lumière, et qui doivent toujours être prêts à paraître devant Dieu.

5. *Igitur non dormiamus.* Saint Paul excite les Thessaloniens à la vigilance chrétienne, et c'est ce que dit aussi Jésus-Christ dans l'Évangile: *Ideo et vos estote parati: quia nescitis hora Filius hominis venturus est* (Matth., XXIV, 44).

7. *Et qui ebrii sunt.* C'était la nuit que se tenaient les infâmes mystères du paganisme, et c'était aussi la nuit que les païens donnaient ces festins, où se commettaient les plus horribles excès. Les Romains blâmaient les grands repas qu'on donnait de jour, précisément parce qu'on n'avait pas la liberté de se satisfaire comme de nuit. Ils les appelaient *intempestiva convivia*. C'est ce qui fait dire à saint Paul qu'on s'enivre pendant la nuit.

8. *Induti loricae.* Le chrétien doit être sobre, comme le soldat et l'athlète. Son armure est décrite avec plus de détails (Ephes., VI, 13 et seq.).

9. *Quoniam non possit nos Deus in iram.* Ce verset prouve que Dieu n'a prédestiné personne à la damnation éternelle, comme on l'a supposé; qu'il n'est pas mort seulement pour les prédestinés, mais pour tous les hommes, comme il est dit au verset suivant. Et c'est sur cette pensée que l'Apôtre s'appuie, pour dire aux Thessaloniens de se consoler: *Consolamini invicem* (Ibid. vers. 11).

10. *Sive vigilemus, sive dormiamus.* Saint Paul, dit le P. Lallemand, a parlé jusqu'ici des trois sortes de sommeil: du sommeil de la mort, *non vos ignorare de dormientibus*; du sommeil du péché, *non dormiamus sicut et ceteri*; du sommeil naturel, *qui enim dormiunt, nocte dormiunt*. Ici il parle du sommeil de la mort, et il veut dire que Jésus-Christ est mort afin de nous faire vivre avec lui au temps de son avènement par la résurrection, soit que nous soyons encore sur la terre, soit que nous soyons déjà morts.

4. *Non estis in tenebris.* Infidelitatis; sed lumine fidei praevidetis et expectatis extremum hunc diem. — *Comprehendat.* Opprimit aut perdat.

5. *Filii lucis estis, et filii diei.* In luce vestram Evangelii, quod vobis laeset ad mercedis. — *Non somus noctis, neque tenebrarum.* Scilicet filii; dispellamus enim luce fidei tenebras infidelitatis.

6. *Non dormiamus.* Somno peccatorum. — *Sicut et ceteri.* Infidelium et peccatorum.

7. *Qui enim dormiunt, nocte dormiunt.* Sententia est: Versamur in luce et in die, ergo par non est dormiamus, aut ebrietatis stultitiam, haec enim operis, ut ab hominibus de nocte fiant, ita etiam moraliter sunt opera tenebrarum, a quibus aliter debemus. Loquitur de somno negligentiae, desidii, ignorantiae, ac praesentium peccatorum. — *Nocte ebrii sunt.* Solummodo enim veteres vespertino tempore convivia agunt, et merito indulgentes ad multum noctem proficere.

8. *Induti loricae fidei et charitatis.* Hanc loricaem in epistola ad Ephesios, c. 6, n. 14, appellavit Iohannem justitiam; vera namque et christiana iustitia fidei positumum et charitatem constat; et quemadmodum iustitia est omnium complexio virtutum, ita charitas, ut idem apostolus tradit, *patientia est, benignitas est, etc.*, omniumque virtutum officia complectitur et perdit. Vides dicta loco citato ad Ephesios. — *Et galeam spem salutis.* Vide dicta ad Ephesios, c. 6, n. 17.

9. *Quoniam non possit nos Deus in iram.* Deus non ordinavit nos ad iram, sed in vinculum id est, non praedestinavit nos ad aeternam damnationem. Sed in acquisitionem salutis. Sed ad aeternam salutem efficaciter acquiescendum Christi beneficio, qui pro nobis passus est.

10. *Sive vigilemus.* Vivamus. — *Sive dormiamus.* Moriamur. — *Sinul cum illo vivamus.* Nimirum hic in gratia, post mortem vero in gloria.

4. Mais quant à vous, mes frères, vous n'êtes pas dans les ténèbres, en sorte que je pourrais vous surprendre comme un voleur.

5. Vous êtes tous des enfants de lumière et des enfants du jour; car nous ne sommes point *enfants de la nuit* ni des ténèbres.

6. Ne dormons donc pas, comme les autres, mais veillons, et gardons-nous de l'enivrement du péché.

7. Car ceux qui dorment, dorment durant la nuit; et ceux qui s'enivrent, s'enivrent durant la nuit.

8. Mais nous qui sommes *enfants du jour*, gardons-nous de cette ivresse; et armons-nous, en prenant pour cuirasse la foi et la charité, et pour casque l'espérance du salut.

9. Quoniam nous ne pouvons nous faire *objets de sa colère*, mais pour nous faire acquiescer le salut par Notre Seigneur Jésus-Christ,

10. Qui est mort pour nous; afin que, soit que nous veillions, soit que nous dormions, nous vivions toujours avec lui.

11. C'est pourquoi, mes frères, consolez-vous mutuellement, et édifiez-vous les uns les autres, ainsi que vous le faites.
12. Or nous vous supplions, mes frères, de considérer beaucoup ceux qui travaillent parmi vous, qui vous gouvernent selon le Seigneur, et qui vous avertisent de votre devoir :
13. Et d'avoir pour eux une particulière charité, parce qu'ils travaillent pour votre salut. Conservez la paix avec eux.
14. Je vous prie encore, mes frères, reprenez ceux qui sont dérangés; consolez ceux qui ont l'esprit abattu; supportez les faibles; soyez patients envers tous.
15. Prenez garde que nul ne rende à un autre le mal pour le mal; mais soyez toujours prêts à faire du bien, et à vos frères, et à tout le monde.
16. Soyez toujours dans la joie.
17. Priez sans cesse.
18. Rendez grâces à Dieu en toutes choses; car c'est là ce que Dieu veut que vous fassiez tous en Jésus-Christ.
19. N'éteignez pas l'esprit de Dieu.
20. Ne méprisez pas nos prophéties.
19. *Et prœsumit vobis.* Par ces paroles, l'Apôtre désigne l'évêque, les prêtres et tous les ministres qui tiennent à la tête de l'Église de Thessalonique, et qui, dirigeant les fidèles.
14. *Rogamus autem eos.* Il reprend les mêmes expressions qu'an verset 12, pour indiquer qu'il s'adresse ici à une autre classe de personnes, aux pasteurs eux-mêmes: *ils qui prœsumt.*
19. *Spiritus nolite extinguere.* Ne l'éteignez pas en vous-mêmes, en rendant stériles les grâces que vous en avez reçues. Mais ne l'éteignez pas non plus dans les autres, en empêchant ceux qu'il a enrichis de ses dons, de s'en servir pour l'utilité de l'Église.
20. *Propheetias nolite spernere.* Par les prophéties, il faut entendre ici les discours édifiants, et l'explication de l'Écriture qui se faisaient dans l'assemblée des fidèles. Comme il y avait plusieurs faux docteurs, l'Apôtre dit aux pasteurs d'examiner ses discours, et de voir s'ils sont conformes à la doctrine de l'Église. C'est à eux à les éprouver et à les examiner, et ils ne doivent laisser passer que ce qui est bon, ou orthodoxe. On voit que ces paroles n'ont rien de commun avec le libre examen, et l'interprétation individuelle des Ecritures imaginée par les protestants. Ce passage leur est plutôt contraire.

11. *Propter quod consolamini invicem.* Per ea que de resurrectione mortuorum, et vita perpetua cum Christo agemus, jam ex me audistis. — *Et edificet alterutrum.* Mutua se saltem promovete piis sermonibus, quibus ad spem beatæ resurrectionis et vite æternæ animi vestri excitatur.
12. *Novertis.* Notetis, et rationem eorum habeatis. — *Eos qui laborant.* In predicando Evangelio, et re christiana procuranda ac promovenda. — *In Domino.* In Christi familia. — *Et moment vos.* Quæ sentit, quæ facere debetis.
13. *Ut habeatis illos abundantius in charitate.* Ut eos impensis amicitia et observatis, quasi filii parentes vestros spirituales. — *Propter opus illorum.* Propter laborem et diligentiam quam in vobis gubernandis et instituendis impendunt. — *Pacem habetis cum eis.* Faciles et obediunt cum illis vos gerite.
14. *Rogamus autem eos, fratres.* Hic jam eos alloquitur qui præsunt, et partes quasdam officiorum attingit. — *Corripite inquietos.* Qui pacem et tranquillitatem publicam turbant malis et dissolutis moribus. — *Consolamini pusillanimes.* Ne in adversis animam despondant. — *Suscipite infirmos.* *Arripite vos debiles:* est autem ἀρριπτεῖν, nitentem, et contentum. Sed est virtum non habentem adjuvare. Infirmos vocat eos qui fide sunt infirmi, et qui in via Dei facile scandalizantur.
15. *Semper quod bonum est sectamini in invicem, et in omnibus.* Benefacite invicem et omnibus.
16. *Semper gaudete.* Gaudio spirituali, etiam inter pressuras et serumas hujus vite.
17. *Sine intermissione orate.* Præcandi studium non intermitte, sed semper suis temporibus orate.
18. *In omnibus gratias agite.* Tam prosperis quam adversis. — *Hæc est enim voluntas Dei.* Hæc faciendū placebitis Deo. — *In Christo.* Per Christum, scilicet per Christi doctrinam, legem et gratiam hæc præstare, ut scilicet semper gaudeamus, semper oramus, etc. — *In omnibus vobis.* *Et quæcumque, erga vos.*
19. *Spiritus nolite extinguere.* Dona, gratias, lumina, afflatus, impulsus Spiritus vos ad bonum excitantis et promoventis.
20. *Propheetias nolite spernere.* Erant enim tunc inter christianos multi spiritu prophetico prædici, quorum prædicationes magnificè vult Apostolus.

21. Omnia autem probate; quod bonum est tenete.
22. Ab omni specie mala abstinete vos.
23. Ipse autem Deus pacis sanctificet vos per omnia; ut integer spiritus vestet, et anima, et corpus sine querela in adventu Domini nostri Jesu Christi servetur.
24. a Fidelis est qui vocavit vos; qui etiam faciet. [a I. Cor. 1. 9.]
25. Fratres, orate pro nobis.
26. Salutate fratres omnes in osculo sancto.
27. Adjuro vos per Dominum ut legatur epistola hæc omnibus sanctis fratribus.
28. Gratia Domini nostri Jesu Christi vobiscum. Amen.
23. *Spiritus vestet et anima.* Dans le langage de l'Apôtre, le mot *spiritus* désigne la partie intelligente et raisonnable de l'âme; et le mot *anima*, la partie sensitive (cf. I. Cor., II, 14; XV, 44, 46; Hebr., IV, 12).
27. *Omnibus sanctis fratribus.* Les commentateurs modernes entendent par là les chrétiens des autres églises de Macédoine. Nous ne voyons pas de motif pour s'écarter de l'interprétation de Manichéus, et pour entendre par là autre chose que les fidèles de Thessalonique. C'est peut être par suite de ces paroles, dit le P. Lallemant, que la coutume s'est introduite de lire dans les assemblées des fidèles les lettres des Apôtres, et surtout celles de saint Paul.

21. *Omnia autem probate: quod bonum est tenete.* Dato operam ut omnia quidem diligenter exploratis, et quod ex omnibus optimum visum fuerit, constanter retineatis.
22. *Ab omni specie mali.* Cavete quiddam mali aut peccati speciem habet, licet per se malum non sit.
23. *Deus pacis.* Auctor et amator. — *Sanctificet vos per omnia.* Sanctitatem addat, ut perfecti sitis in omnibus. — *Ut integer spiritus vestet.* Ut sitis mente et animo integri et innocentes, et tales inveniamini in adventu Domini, cum veniens ad judicium reddet unicuique secundum opera sua.
24. *Fidelis est.* Et constans in servandis promissis, et promovendis bonis perceptis, sua inspiratione inchoatis. — *Faciet.* Ut ad iterum ad Romam, c. 16, n. 10.
27. *Adjuro.* Interpositio Dei auctoritatis precipio, sive per Deum peto. — *Omnibus sanctis fratribus.* Omnibus christianis qui opud vos sunt.
28. *Gratia Domini.* Consuetæ formulæ claudendi epistolæ. Nominè gratiæ omne genus benedictiorum, quæ nobis à Deo per Christum donantur, comprehendit.

